

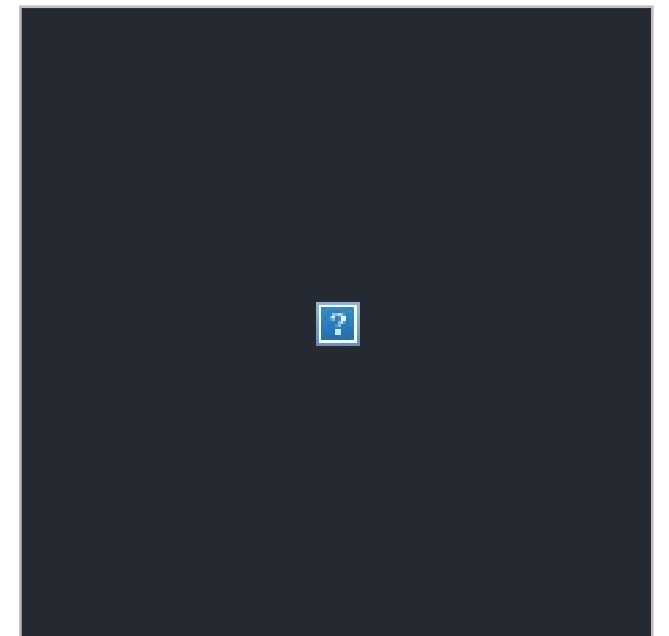
Justyna Göcke

Übersetzerin, Dolmetscherin, Korrektorin (DE-PL, EN-PL)



Erfahrung

- 2018** **Stowarzyszenie Wolne Społeczeństwo**
Publication: "Illegal adoption as child trafficking. The potential of the EU Antitrafficking Directive in protecting children and their original family from abusive intercountry adoption" ("Nielegalna adopcja jako handel dzieckiem. Potencjał w ochronie dzieci i ich rodzin naturalnych dyrektywy Unii Europejskiej o przeciwdziałaniu handlu ludźmi"), University of Amsterdam, 2012
- 2017** **Kunststiftung "Towot Squat", Lublin, Polen**
Übersetzerin (PL-EN)
Ausstellungskataloge, Impressum
- 2017 - 2015** **"Übersetzungsbüro Terber & Partner", Münster, Deutschland**
Büroangestellte, Übersetzerin, Dolmetscherin (DE-PL, EN-PL)
Auftragsannahme und -bearbeitung, Kundenbetreuung, CAT-tools, Terminologie, Qualitätssicherung, Korrekturlesen, Übersetzen und Dolmetschen für Privatpersonen sowie Großkunden, u.a. Bürgeramt Münster, Bürgeramt Lublin, Förderverein Münster-Lublin, Krones AG, Würth-Gruppe, Krüger GmbH, Severin, Global Innovations, Müller GmbH, Agro-Contact, Westfalia Engineering, Team Wandres, GEA Westfalia, BUG AG, Dermasense, 3M etc.
- Fachgebiete:
Bauwesen, Maschinenbau, Produktions-, Abfüll- und Verpackungstechnologie, Herstellung, IT, Software, Gesundheitsprodukte, Wirtschaft, Elektrotechnik sowie Kunst und Kunstgeschichte, Philosophie, Theologie, Sprachwissenschaft
- 2015** **Dr. Dr. Benedikt Paul Göcke, Lehrstuhl für Philosophisch-Theologische Grenzfragen an der Katholisch-Theologischen Fakultät der Ruhr-Universität Bochum, Deutschland**
Übersetzerin (DE-EN)
"Einblicke in die Philosophie Karl Christian Friedrich Krauses (1781-1832)"
"Insights into the philosophy of Karl Christian Friedrich Krause (1781-1832)"
- 2015 - 2011** **"Übersetzungsbüro Terber & Partner", Münster, Deutschland**
Korrekturleserin (DE-PL, EN-PL)
- 2012** **Kreyenborg Plant Technology GmbH & Co., Senden, Deutschland**
Übersetzerin, Dolmetscherin (DE-PL)
Dolmetschen auf der Internationalen Fachmesse für Kunststoffe und Kautschuk, Plastpol 2012, Kielce, Polen
Schriftliche Übersetzungen - Extrusionstechnologie von modifizierten



Profil

E-Mail

info@jgoecke-translations.com

Geburtsdatum

1983-08-08

WWW

jgoecke-translations.com



Qualifikationen

PC-Kenntnisse (Word, Excel, Powerpoint, Office...)

SDL Trados 2014, memoQ

Führerschein, Klasse B

Tischlerei, Schreinerei, Flechtwaren



Sprachen

Polnisch (Muttersprache)

Deutsch

Englisch

Russisch

Materialien und
Polymerverbundstoffen

- 2015 - **Restaurant "Unikum", Münster, Deutschland**
2007 *Kellnerin*
- 2006 **Stephen Priest, Lehrstuhl für Philosophie, Oxford-Universität, Vereinigtes Königreich**
Übersetzerin (EN>PL)
Kursübersicht für Studierende
- 2005 **"New College Oxford", Oxford, Vereinigtes Königreich**
Servicekraft für Feierlichkeiten

Ausbildung

- 2016 - **Master of Arts im Fach Slawische Philologie, Ruhr-**
2014 **Universität Bochum, Deutschland**
- 2014 - **Bachelor of Arts in den Fächern Slawische Philologie /**
2010 **Anglistik und Amerikanistik, Westfälische Wilhelms-Universität Münster, Deutschland**
- 2009 - **IHK-geprüfte Fremdsprachenkorrespondentin (DE<-PL**
2006 **und DE-EN), Dolmetscher-Institut Münster, Deutschland**
- 2004 - **Studium der englischen Philologie an der Pädagogischen**
2003 **Hochschule in Warschau, Polen**
- 2003 - **Oberschule für Bildende Kunst in Nałęczów, Polen**
1998 *Abitur und Ausbildung zu bildenden Künstlerin und Tischlerin / Schreinerin*

Zusätzliche Aktivität

- 2017 - **Auftragsarbeit (Bilder und Zeichnungen) für kirchliche**
2008 **Einrichtungen in Wettringen, Deutschland**
- 2016 **Teilnahme an der Ausstellung „Wissenschaft –**
Erwartungen, Hoffnungen, Ängste“ in Bochum,
Deutschland
- 2015 - **Auftragsarbeit (Bilder und Zeichnungen) für**
2011 **Privatpersonen, Restaurants, Hotels und Stadtamt in**
Münster, Deutschland
- 2011 **Teilnahme an der Kunstkolonie "Skopje Art Colony",**
Macedonia
Im Rahmen der Kunstkolonie: Teilnahme an der Ausstellung "Skopje Art Colony"

Interessen

Geschichte der Welt

Segeln

Frühslawische Geschichte, Sprache, Religion und Mythologie

Gesellschaft, Sprachen und Technologien der mesolithischen und
neolithischen Europa

Syntax der Vogelsprache

Ich bin einverstanden, dass meine in diesem Arbeitsangebot enthaltenen Personendaten durch die Firma für die Rekrutierungszwecke verwendet werden (gemäß dem Gesetz vom 29.08.1997 über den Schutz der personenbezogenen Daten, Gesetzblatt von 2002, Nr. 101, Pos. 926 mit späteren Änderungen).